

Revue Roumaine d'Etudes Francophones

Numéro double 9/10 (2017-2018)

Appel à contributions

La REVUE ROUMAINE D'ETUDES FRANCOPHONES est la publication annuelle de l'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF). Elle est le fruit de la recherche académique de ses membres, mais aussi de collègues du monde entier, portant sur trois principaux axes : **Littérature** ; **Linguistique** ; **Didactique**, qui constituent d'ailleurs ses principaux volets. La structure de la revue comporte aussi les rubriques **Entretiens** et **Comptes rendus**, qui maintiennent le contact avec l'actualité.

Pour son numéro double 9/10, la **Revue Roumaine d'Etudes Francophones** lance un appel à contributions s'inscrivant sous le titre :

Variations et contacts dans l'espace francophone : perspectives linguistiques, littéraires et didactiques

Responsable du numéro : Cristina Petraș (Université Alexandru Ioan Cuza Iași)

S'organisant autour de l'extension linguistique, discursive et culturelle du fait français, l'espace francophone est devenu par excellence un lieu de rencontre de langues, de cultures, de mentalités, de façons d'envisager le rapport au monde. Que le français – véhiculé déjà sous la forme de variétés différentes – ait été approprié comme langue maternelle/langue première, langue seconde ou langue étrangère, son contact avec d'autres langues/parlers a donné lieu à des phénomènes divers, allant de simples transferts, interférences jusqu'à des cas de figure plus complexes, ayant abouti au changement linguistique (reproduction d'un modèle, sédimentation structurale, émergence de grammaires bilingues) et aux parlers/langues hybrides.

Au niveau de l'expression artistique, les arts de la parole sont devenus un endroit de manifestation de parlers façonnés par le contact. A l'image du français pratiqué au quotidien, empreint d'éléments d'autres langues dans des sociétés plurilingues et multiculturelles, nombre d'auteurs n'ont pas tardé à englober au niveau de l'expression ces influences, ces éléments hybrides, traduisant la manifestation de leurs identités multiples – double ancrage dans une culture française et dans une autre, autochtone (voir, par exemples, les concepts de *tout-monde* et de *littérature-monde*). Les parlers hybrides se trouvent ainsi mis en scène dans des créations englobant des sensibilités propres, locales. Pour ne mentionner que quelques exemples, provenant de deux espaces tout aussi contrastés que l'Acadie et l'Afrique : le *chiac* dans les romans de l'Acadienne France Daigle et dans la série télévisée animée *Acadieman* de Dano LeBlanc ; le *nouchi* dans la musique zouglou en Côte d'Ivoire. Plus largement, les vernaculaires ont, déjà depuis assez longtemps, été représentés et le sont encore : le *joual* chez le Québécois Michel Tremblay, l'*acadjonne* dans la comédie *Les Gossipeuses* de l'Acadien Phil Comeau ; le vernaculaire ivoirien dans la série télévisée *Les Guignols d'Abidjan*.

Le numéro double 9/10 de la *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* sera consacré aux phénomènes de contact, de mélange et partant d'hybridation autour de la langue française, au niveau

des pratiques langagières dans les contextes les plus divers et à celui des manifestations discursives dans les arts de la parole. Les articles s'inscriront notamment, mais non exclusivement, dans les axes suivants :

- les phénomènes de contact linguistique dans les différents contextes : formes, mécanismes, valeurs ;
- les parlars/langues hybrides : conditions d'émergence, configurations, emploi, grammaticalisation ;
- l'exploitation artistique des formes linguistiques hybrides/vernaculaires (littérature, musique, cinéma), les valeurs (identitaires, de différenciation, autres) qui s'y associent ;
- *littérature-monde* en français ;
- l'interlangue/le parler bilingue des apprenants de français langue étrangère/français langue seconde ;
- le contact linguistique en milieu professionnel.

Le texte de l'article, rédigé en français, sera impérativement accompagné

- d'un **résumé** de 7-10 lignes (500-600 signes) rédigé **en anglais** ;
- de **10 mots-clés, en anglais** ;
- d'une **présentation** (10 lignes) de vos titres, publications et domaines d'intérêt, en français.

Personnes de contact :

Elena-Brândușa Steiciuc : selenabrandusa@yahoo.com

Marina Muresanu : marina.muresanu@yahoo.fr

Felicia Dumas : felidumas@yahoo.fr

Cristina Petraș : petrasac@yahoo.com

Calendrier :

Date limite de soumission des textes : 15 décembre 2018

Date d'envoi des notifications aux auteurs : 1^{er} février 2019

Date de parution du numéro : mars 2019

Consignes de rédaction de l'article :

- Fichier attaché, format RTF pour les textes saisis sous Word (PC ou Mac) ; le fichier doit porter votre nom ; Arial, 11 (1,5 interligne)
- Les caractères italiques sont réservés aux titres d'ouvrages, aux titres de revues (par convention éditoriale) et aux mots en langues étrangères (y compris *a fortiori*, *a priori*, etc.)
- Les majuscules peuvent être accentuées
- Les vers pourront soit garder leur disposition originale, soit être juxtaposés en les séparant d'un trait oblique : /
- Les notes seront faites en numérotation continue, en bas de page. Commencez le texte de la note en intercalant un espace après la référence de note en bas de page, et par une majuscule
- Le soulignement est à proscrire, de même que les caractères gras réservés aux titres de paragraphes.
- Citations toujours entre guillemets à la française (« ... »), quelle que soit la longueur. En cas de besoin, utiliser des guillemets à l'anglaise ("...") dans un passage déjà entre guillemets. Pour les guillemets à la française ne pas oublier de créer des espaces insécables entre les guillemets et le mot. Rappelons comment réaliser ces espaces : dans le traitement de texte, il faut appuyer en même temps la touche majuscule, la touche ctrl et la barre d'espacement
- Toute modification d'une citation (suppression, adjonction, remplacement de mots ou de lettres, etc.) par l'auteur du texte est signalée par des crochets droits [...]

- Toutes les citations dans une langue autre que le français doivent être traduites dans le texte ou en notes
- Le texte doit comporter entre 12 000 et 25 000 signes (notes y comprises)
- Espace avant et après les signes doubles (; : ? ! %)

BIBLIOGRAPHIE (placée à la fin de l'article) :

- Nom, Prénom, titre (en italiques), lieu d'édition, éditeur, « collection » (entre guillemets), année d'édition, [et si nécessaire : volume (vol.), tome (t.),] page ou pages (p.).
- Pour les articles : Nom, Prénom, « Titre de l'article » (entre guillemets), Titre de la revue (en italiques), n° (espace avant le chiffre), date, éventuellement page(s).